

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1975)
Heft: 1707

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Contents

Profile of the Valais	2
Zoological Gardens Basle	6
Official communications	
– Increase in AVS and AI contributions from 1st July 1975	9
– Employment Opportunities abroad for Swiss Nationals	10
– Political Rights of the Swiss Abroad	10
– Enrolment at Swiss Universities for the Winter Semester 1975/76	11
– The 1975 Swiss National Day Collection	11
– Pro Patria 1975	11
Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad	
– 53rd Assembly of the Swiss Abroad in Basle Preliminary announcement	12
– The Solidarity Fund of the Swiss Abroad	13
– On the Subject of Further Education: Institutions, Courses, Diplomas	13
AHV/IV and sickness insurance	14
Swiss events in retrospect	14
Martha Keller	17
Local Communications	19

Passports

Do not wait until the eve of your holiday before applying for your Swiss passport to be renewed ... it may not be possible to return it to you in time.

Profile of the Valais

Maurice Chappaz

Biographical and bibliographical notes

Born at Martigny on 21st December 1916
Family of landowners and lawyers

Uncle on his mother's side: Councillor of State Maurice Troillet. Studies: matriculation at the «Gymnase l'Abbaye» at St. Maurice, 2 years of law studies at the University of Lausanne

From 1939 to 1945 lieutenant at smaller frontier posts

The inclination to write came after two spells of working: A stay at the Grande Dixence (1955–1957) as assistant surveyor and caring for a vineyard estate, including the whole gamut of growing vines (1950–1955). This was followed by looking after some small vines of Pinot and Fendant at Veyras above Sierre, where he had a house built.

In the meantime he met Corinna Bille in 1942, married and had three children – engineer, psychologist and student (girl) of literature.

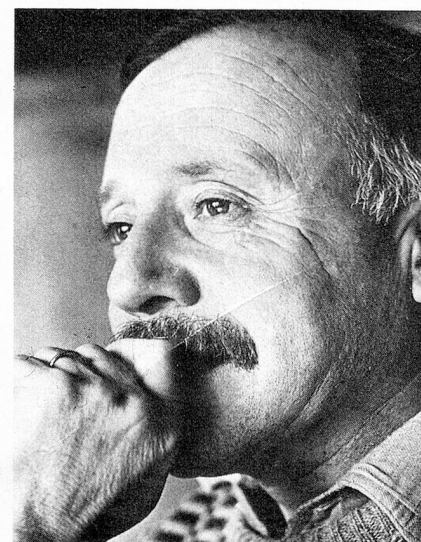
Apart from 15 books we mention translations from Vergil (**Les Géorgiques**) and from Theocritus (**Idylles**), poems «**Verdures de la Nuit**», «**Testament du Haut-Rhône**» (poem in prose), «**Valais au gosier de grive**», «**Chant de la Grande Dixence**», «**Portrait des Valaisans**», «**Match Valais-Judée**».

The last two works are tales of tender or wild anecdotes in the form of lampoons

*The Swiss
and his changing Homeland
An old and yet a young country:
the Valais*

The Swiss who have left their country, citizens of «Fifth Switzerland» – for abroad one does not speak of German-Swiss, French-Swiss, Ticinesi or folks from the Grisons, but simply of *Swiss*; in doing so all our different characteristics flow into one single similarity, nothing to do with passports, but with our common heritage of mountains and rivers, blue lakes unique in Europe and rural-technical aspect of our individuality and all it implies in tradition and restrained adventure – our Swiss then who left their homeland and look back on their childhood from afar.

But once they come into contact once again with their country of



or fables, in which the **Vieux Pays** and the modern world are united.

Two absences from the Valais should be mentioned, one near the wilderness of Lapland and the other towards the Himalayas, both to approach his homeland anew.

And the last book: «**La Haute Route**», a kind of poetry in prose, which describes the long journey on skis across the glaciers of Saas to Verbier in spring.

M.C.

origin after having been away for a long time, possibly full of memories and their parents' dreams, it is by no means certain that they recognize it.

To talk of the Valais: Someone who was born here, say, in 1920 and has been bound to the soil ever since, has undertaken a journey on the spot, one which, in its length, compares to emigration to the States. Everything has undergone changes: manners, customs, landscape. The resident Valaisan could rise within his limits to a notable conqueror (according to the picture which we may have, perhaps somewhat naively, of you, the Swiss abroad): he has become the owner of a hotel, chief engineer of a barrage construction, head of a new hospital. Conqueror or vanquished within an inner exile. I am also thinking of the